

PSEUDO-BIRGITTA OF SWEDEN, *Fünfzehn Gebete zum Leiden Christi* [Fifteen Oes];  
Marian prayers and shorter texts; prayers to the saints; *Speculum artis bene moriendi*  
(adaptation); et multa alia  
In German, manuscript on parchment,  
Germany, Middle Rhine, after 1478, c. 1500

*i + 112 + i leaves (collation: i-xiv<sup>6</sup> + xv<sup>4</sup> + xvi<sup>8</sup> + xvii-xviii<sup>6</sup> + xix<sup>4</sup>), with modern parchment pastedowns and contiguous flyleaves, front and rear; modern foliation in pencil, top, outer corner, recto, 1-112; written in a single hand in a German cursiva on 20-21 lines, unruled, save for occasional hard-point ruling of an inner margin (written space c. 90 x 60 mm.), in red and black ink, with extensive portions in red, and only very infrequent additional rubrication, one- and two-line red initials at the start of new texts, and normally throughout strophic texts at the start of each verse. Modern, presumably late nineteenth- or twentieth-century glued binding; re-used medieval parchment (from a Missal, indicating the hymn "Exultet celum lau[dibus]," the versicle "In omnem terram," and the antiphon (with musical notation) Mt. 10.16, "Ecce ego [mit]to uos sicut oues in medio luporum esto[te]...") over pasteboard covers; the quires held together using an adhesive paper strip, the original binding cords removed. Dimensions binding 120 x 88 mm.; book block 113 x 78 mm.*

A small German-language Prayer book from the early sixteenth century, consisting almost entirely of Marian prayers and related shorter texts, many of which are only very narrowly transmitted. The scholarship on Marian prayers in German being extremely limited, the breadth of texts in this manuscript would make it an attractive object of further study. The first item, however, is a famous text: the prayer sequence known as the "Fifteen Oes," almost uniformly, but erroneously, ascribed in late medieval manuscripts to Birgitta of Sweden.

## PROVENANCE

1. No indication of the specific late medieval provenance of this manuscript survives, very probably a consequence of its modern re-binding. The best clue to its geographical origin is the inclusion of a prayer to Philipp von Zell amongst a sequence of fifteen prayers to the saints (see no. XXXIII below). The veneration of this eighth-century saint was confined to the central Rhenish area in the late Middle Ages. Richard Antoni's analysis of the book of the confraternity (*Bruderschaftsbuch*) of Philipp von Zell (Munich, BSB, Clm 1056) demonstrates that the urban laity, who made up by far the largest proportion of confraternity members, all came from a relatively small area defined by the towns of Frankfurt a. M., Heidelberg, and Kreuznach. Noble members of the confraternity, including the counts palatine, were not drawn from a significantly wider region: see Antoni, "Ein sehr heiliger Mann," pp. 318-19. The manuscript cannot have been written before 1478 (see no. II below), and on palaeographic grounds is much more likely to date from the earlier sixteenth century than the late fifteenth.

The language is northern Upper Rhenish—which means, roughly, the area between and including Offenburg and Heidelberg, but south of the Rheinland-Pfalz (south of the 'Speyerer Linie'). Determining the language can be difficult with early-sixteenth-century

manuscripts, because of the normalizing influence of printed books, but this shows more Upper Rhenish than South Rhenish Franconian characteristics.

If one is prepared to place weight on the inclusion of a prayer to Philipp von Zell, in the context of an early sixteenth-century sammelsurium of a prayerbook, as being of importance for the localization of the manuscript, then the dialect of the manuscript would place it towards the southern end of the region in which this saint was venerated, which overlaps with the northernmost end of the Upper Rhenish dialect range (i.e., the Heidelberg/Bruchsal/possibly Karlsruhe area).

2. Unidentified owner with the monogram GE, in black ink, f. 1r, bottom, outer corner.

3. Gustaf Bernström (1877-1966), chemist and financier, founder (in 1907) of the Swedish pharmaceuticals firm *Kronans Droghandel*; noted bibliophile who donated important collections of rare books to major research libraries in Sweden. A selection of his remaining library was catalogued and published posthumously in 1974 (Cösta Engström, *Apotekare Gustaf Bernströms bibliotek: urvalskatalog*, Acta bibliothecae universitatis Gothoburgensis 15 (Gothenburg, 1974)).

## TEXT

### I.

ff. 1-9, Pseudo-Birgitta of Sweden, "Fünfzehn Gebete zum Leiden Christi" (the "Fifteen Oes"), as follow, rubric, *Hie heben sich an die aller andechtigsten gebett der wirdigen vnd heiligen frauwen vnd witwe Sanct Brigitten von der heiligen marter vnd lyden vnnsers herren Ihesu christi die sy knuend vor dem bild vnser herrn ihesu cristi ain crutz teglichen mit aller andacht gesprochen vnd gebettet hatt. Dis ist das erst gebett.*, (1) incipit, "O herre Ihesu criste ein ewige sussigkeit ein freud deren die dich liebhaben der du vbertrifft alle freud vnd alle begirlichkeit..." (2) [2v] incipit, "O Iesu ein ware fryheit der engel vnd ein paradyß der wollust bedenck der erschreckung vnd grußenlichkeiten die du littest..." (3) [3r] incipit, "O Iesu ein macher vnd schopffer der welt den kein messung mit dem waren ziel mißt..." (4) [3v] incipit, "O Ihesu ein himelischer artzet bedenck der kranckheit des schmerzens vnd der geschwulst der wunder..." (5) [4r] incipit, "O Ihesu ein spiegel der ewigenn clarheit bedenck die trurigkeit die du hast gehapt..." (6) [4v] incipit, "O Ihesu ein lieplicher kunig gantz begirlichen bedenck der traurigkeit die du hast gehapt..." (7) [5r] incipit, "O Ihesu ein brunne der vnerschopfflichen miltigkeit der du mit Innerlicher begirde der liebhabung [5v] an dem crutz hast gesprochen..." (8) incipit, "O Iesu ein sussigkeit der hertzen vnd ein große sußin gemut..." (9) [6r] incipit, "O Ihesu ein konigliche craft vnd ein Innerliche freud bedenck die angst die du hast gelitten..." (10) incipit, "O Iesu ein anfang vnd end ein vereinigung vnd tugent In allem mittell..." (11) [6v] incipit, "O Iesu ein grundtlose tiefin der aller tieffestin barmhertzigkeit Ich bitte dich..." (12) [7r] incipit, "O Ihesu ein spiegel der warheit ein zeichen der einigkeit vnd ein band der liebinn..." (13) [7v] incipit, "O Ihesu aller sterckester lowe vndotlicher kunig vnd vnuberwintlicher bedenck des schmerzens..." (14) [8r] incipit, "O Iesu ein geborner des oberstenn vatters ein schyn vnd figure sins wesens..." (15) [8v] incipit, "O Ihesu ein ware vnd fruchtbare win reb bedenck der uberflussigen vergiessung dynes bluts..."

This widespread sequence of fifteen prayers on Christ's suffering, frequently attributed in late medieval manuscripts and early printed books to Birgitta of Sweden, as here, is certainly inauthentic, and even described by Ulrich Montag, who counted some fifty manuscripts and five incunable editions of the work in 1968, as "not typically Birgittine" in its content (see Montag,

*Das Werk der heiligen Birgitta*, pp. 25-34). It is, however, an important and otherwise wholly unstudied testimony to late medieval Passion devotion in the German-speaking lands.

## II.

ff. 9v-16, Marian Rosary with 50 *clausulae*, as follow: rubric, *Wer got vmd der wirdigen Iunckfrawen Marie eyn genemenn dienst will thun der sol den nach geschriben Rosenkrantz mit andacht sprechen Vnd es ist zu wissen das in dem anfang des rosenkrantz vor yeglichem puntlin des lebens vnd lydens vnsers herrn ihesu cristi sol man sprechen ein wolriechent suß aue maria...*, [11v] incipit, "DEN du reyne Iunckfrawe empfindest von dem heiligen geist. Amen Aue maria Ihesus cristus Mit dem du zu Elisabeth giengest in das gebirge Amen Aue maria ihesus cristus Den du reyne Iunckfrawe gebarest in grosen freuden zu bethlehem..."

The lengthy rubric (ff. 9v-11v) discusses the particular merits which accrue to the members of the confraternity of the rosary. This had been founded in 1475 by the infamous Dominican Jakob Sprenger in Cologne and became immediately enormously successful. The rubric lists pertinent indulgences, one of which is dated to 1478, providing important evidence for the *post quem* dating of the manuscript.

## III.

f. 16, "Salve regina," in German translation, rubric, *Salve regina als es hernach geschriben stet zu dusche*, incipit, "Gegrusset syestu kungin der barmhertzigkeit ein leben ein sussigkeit vnd vnser hoffnung Gegrüßt siestu zu dir ruffen wir ellende kinder eue zu dir sufftzen wir vnd weynen in disem dale der trehern...";

## IV.

ff. 16r-v, Marian verse and collect, with pertinence to the rosary, incipit, "*Versickel In allem vnserm betrupnisse vnd engsten vnd notten. kome vns zu hilff aller [16v] milteste Iunckfrawe maria Collecta Wlr bitten o got der vns das leben dins eingebornen suns vnsers herrn ihesu cristi vnd der erlichen Iunckfrawen siner muter verlyhest zu gedencken mit stetiger Innicket in dem Rosenkrantz...*";

## V.

ff. 16v-18r, Marian prayer *in articulo mortis*, rubric, *Eyn gut gebett vom vnser lieben frawen das sie dem menschen zu hilffe komme an sinem letsten ende.*, [17r] incipit, "O aller sicherste hoffnung aller der die in dich hoffen O frawe vnd myn patronerin O heilige maria in der stunden in der myn augen werden beschweret mit der vinsternisse vnd nit mogen sehen das liecht diser welt..."

## VI.

ff. 18v-19v, "Mediatrix Dei et hominum," in German translation, rubric, *Aue maria Diß nachgeschriben synt funff Aue maria wer die teglichen mit andacht spricht dem kan der boß geist nit geschaden vnd vnser liebe frawe will Im zu hilff kommen an sinem letsten ende*, incipit, "O Maria ein mitlerin zwuschen got vnd dem menschen mach dich das mittel zwuschen dem gerechten gott vnd mir armen sundigen menschen Amen Aue maria O maria ein helfferin in allen engsten vnd notten komme mir zu hilff...";

## VII.

ff. 19v-23r, Marian prayers, with introductory narrative, rubric, *Es fraget zu einer zyt ein Iunglin eynen wysen heiligen man was er thun solt das im got gnade gebe das er die sunde mocht lassen vnd syn leben zu einem guten*

ende bringen Der wyß man leret yn vnd sprach du solt die Iunckfrawe maria allen tag eren... [20r] (1) *Das erst Aue maria sol man sprechen allen iren reynen heiligen gedencken*, incipit, "O vnbefleckte der sich nyeman glychen mage maria..." (2) incipit, "O hochgelopte wirdige lobliche muter gottes maria..." (3) [20v] incipit, "O Du aller sicherste zu flucht aller der die an dich glaubent..." (4) [21r] incipit, "O Maria ein Iunckfraw uber alle Iunckfrawen ein kungin der engel ein besonderer trost der armen sunder..." (5) [21v] incipit, "O Suße selig Iunckfraw maria Ein bronne der guttigkeit vnd barmhertzigkeit..." (6) [22r] incipit, "O vsserwelter trost aller betrupten Suß konigen maria Ich erman dich alles des iemerlichen lydens..." (7) [22v] incipit, "O Maria ein furstin vnd kunigin der welt du bist allein wirdig das du genant wurdest Iunckfraw..."

A sequence of seven prayers to Mary, each presented as an extension of the *Ave Maria*. The sequence is accompanied here by an introductory narrative in which a young man ("iunglin") asks a wise and holy man how to act in order that God might grant him the grace to depart from sin and bring his life to a good end. The answer (predictably, given the content of the following prayers) is that he should honor the Virgin Mary daily.

#### VIII.

ff. 23r-24v, "Seven Joys of the Virgin Mary": "Gaude virgo, stella maris," in German translation, rubric, *Dyß nachgeschriben synt die siben freude von vnser lieben frauwen*, incipit, "Frauwe dich maria du clarer Sterne des meres Eyn vßerwelt sunderlich brut cristi wan dir ist bottschafft worden durch den heiligen ertzengel Gabriel arme sunderin bitte dich das du mich wollest reinigen von allen mynen sunden..."

The Seven Joys of the Virgin Mary in the sequence Annunciation, Incarnation, Epiphany, Candlemas, Resurrection, Ascension, Assumption: a member of type B. VI. following the typology established by Hardo Hilg, "Sieben Freuden Mariens," cols 1160-61. The incipit of this text is identical to that of sub-type B. VI. d., which is otherwise only attested in a single manuscript (Frankfurt a. M., UB, Ms. Praed. 184, 120r-121v). For the Latin text, see Mone, *Lateinische Hymnen*, vol. 2, no. 453 (pp. 160-62).

#### IX.

ff. 24v-25r, Prayer on the Five Sorrows of Mary, rubric, *Dyß nachgeschriben sind die funff schmerzen von vnser lieben frauwen*, incipit, "O Maria ich dancken dir des Schmeztzens den du hast gehapt da dir herr Symeon wyßsaget wie das swert des lydens dyns lieben Kindes dyn sele durch gene vnd durch schnyden solt Amen *Aue maria* O Maria ich dancken dir..."

#### X.

ff. 25r-26v, Marian prayers, with introductory narrative, rubric, *Es was eyn andechtiger mensch der eret die Iunckfrawe maria* [25v] *ein aduent allen tag mit funff Aue maria vnd mit funff manunge vnd als der aduent vß was da erschine yme die Iunckfrawe maria mit großer clarheit...*, incipit, "O Maria lobe vnd ere sy dinen barmhertzigen augen mit den du din liebes kyndt dick so fruntlichen hast angeschauwet vnd bitte dich erwirbe mir erkentnus aller myner sunden vnd gebresten Amen *Aue maria* O Maria lobe vnd ere..."

A sequence of five prayers to Mary, each presented as an extension of the *Ave Maria*, and each to be followed by recitation of the *Ave Maria* itself; the five prayers honor the parts of Mary's body (eyes, arms, heart, breasts, feet). The incipit of the first prayer is identical to Karlsruhe, BLB, St. Peter pap. 6, ff. 23r-24r. The sequence is prefaced by an introductory narrative, in which Mary

appears in a vision at the end of Advent to a devout individual who had honored her in his daily praise throughout Advent, bestows grace upon him, and explains that she intended to do likewise for those who repeat the same set of prayers (which then follow).

#### XI.

ff. 26v-32r, "Seven Joys of the Virgin Mary," rubric, *Von den Sieben freuden Marie der Iunckfrawen*, incipit, "Keyserin vnd kungin der himel vnd der erden frau vnd gebietterin aller creaturen Ich erman dich der grossen vnuberschwencklichen freud vnd vnußsprechenlichen freud da mit du vßerwelte vnd hochgelopte muter gottes erfreut wardest..."

The seven earthly joys in the sequence Annunciation, Incarnation, Epiphany, Candlemas, Resurrection, Ascension, Assumption; type B. VI. following the typology established by Hilg, "Sieben Freuden Mariens," cols 1160-61; unlike no. VIII above, the incipit of this sequence is identical to that of sub-type B. VI. k. 1, otherwise only attested to in a single manuscript (Munich, BSB, Cgm 845, 227v-234r).

#### XII.

ff. 32r-34r, "Salve regina," in German translation, rubric, *Wer diß nachgeschriben Salue regina spricht mit andacht vnd ynnigkeit zu lob vnd zu ere der Iunckfrawen marie Er sol des gewiß sin was er sie bitten ist das ist heilsamer vnd nutzer iniglicher gebette das wirt er gewert vnd kompt zu ym an sinem letsten end das hat auch bestettigt der heilig Bapst Gregorius vnd hat dartzu geben funff hundert tag aplaß vnd zwo kron vnd ist sich auch vor den geben tod.*, incipit, "Salue regina Gegrusset syestu Maria eyn konig in himel vnd uff der erden Bitt fur vns din Sun din das wir selig werden *Mater misericordie* [32v] Du muter der barmhertzigkeit du Iunckfraw aller gutigkeit...";

An adaptation of the "Salve regina" in 20 German quatrains with Latin lemmata; type 7 following the typology of verse translations established by Burghart Wachinger, "Salve regina (deutsch)," col. 556; preceded here by a lengthy rubric which equips the prayer with an indulgence of 500 years and asserts its efficacy in warding off sudden death.

#### XIII.

ff. 34r-35r, Marian prayers, rubric, (1) *Von der ewigen empfangnus der mutter gottes ein gut gebett*, incipit, "Freuwe dich du aller vsserweltste gottes gebererin alle zyt Iunckfraw maria das du den wunderbarlichen zaitt in der tieff der aller hoch[34v]sten driualtigkeit got hat dich vorgeordnot vnnd vsserwelt zu einer mutter...", [34v] *Sprich vff das vorgeschriben gebett dry pater noster vnd dry aue maria vnd ein glouben in die ere der aller hochsten driualtigkeit in die liebe als sie hat die mutter gottes von ewigkeit vsserwelt vnd hat siner heiligen cristenheit solch groß gut gethan...* (2) *Ein gut gebett sunderlich nutz fur die pestilentz vnd alle verlickeyt lybs vnd sele*, incipit, "Freuwe dich du aller gebenedytste gotz gebererin alle zyt Iunckfraw [35r] Maria das in diner aller heiligsten empfangnus da dyn aller edeleste Sele geschaffen ward vnd in dyn lychnam gegossen vnd bewart vnd enthalten bist...", *Sprich uff das vorgeschriben gebett syben aue maria ein Salue regina vnd ein magnificat in die Ere der heiligen empfangnus der muter gottes als sie bewar ist worden vor der erbsunde So wirt sie dich bewaren vor der pestilentz vnd aller verlickeit lybs vnd sele als man findet verclert in dem buchlin von den siben fursten der muter gottes;*

Two prayers to Mary, both accompanied by instructions to follow the prayer with recitation of standard Latin prayers (the Lord's Prayer, the "Ave Maria," the Credo, the Magnificat). The second prayer is functionalized as a prayer against plague, with Mary protecting the petitioner as she was protected against Original Sin; the reader is directed to an explanation "in the little

book of the seven princes of the mother of God," which resists identification (potentially a scribal error which confuses "princes" (*fursten*) with "joys" (*freuden*)).

#### XIV.

ff. 35r-37r, Marian prayers, linked by septuple recitation of the Ave Maria, rubric, (1) *Sprich diß nachgeschriben gebett alle tag vnser frauwen so laßt sie dich nymmer in kayn vbel fallen* [35v] *vnd systu in etlichen noten So sprich es dryssig tag so wurstu gewert vnd sprich siben aue maria stend vnd knue dann nyder vnd sprich,* incipit, "Maria muter raine magt aller sunder ein tugentliche helfferin du uberflussiger gnadenbrun der barmhertzigkeit die vns gott an dir geben hat Ich man dich der gegenwertigen stund da dir von dem engel die gottes krafft gekundet ward... (2) [36r] *Sprich aber siben aue maria als vor stendt vnd das gebett vf den knyen,* incipit, "Ich bitt dich frauwe durch all din freud die gott mit diner heiligen sel hett die wyll er in dir beschlossen was..." (3) *Sprich aber siben Aue maria als vor stett,* incipit, "Aller sunder trosterin frauw sancta maria Ich entpflich dir myn lob vnd myn sele verspert In din lyb vnd in din truw..." (4) *Sprich siben aue maria vnd diß gebette,* incipit, "Maria bluende roß Ich erman dich der vnmenschlichen freud die du an lyb vnd an sel hettest da dich din lieber Sune in die er der heiligen driualtigkeit mit freuden vnd mit lob aller [37r] himelischen hertzen in der ewigkeit empfieng..."

These four prayers, each to be accompanied by a septuple recitation of the Ave Maria, are designed to secure Mary's protection against all forms of distress. They form part of a cycle of five Marian prayers also found in Kalocsa, Cathedral Library, Ms. 300, ff. 63r-64r (1), 64r-v (2), 64v-65r (3), 66r-67r (4).

#### XV.

ff. 37r-39r, Marian prayers appealing to four joys, rubric, *Der diß nachgeschriben gebett spricht dry tag nach einander vff blossenn knuen gebogen vff das ertrych ru-e In der ere der heiligen lungfrauwen* [37v] *mari von welcherley sach der dann bittet oder begert das wurt er gewert sprich ain pater noster vnd i aue maria vnd das magnificat,* (1) incipit, "O heilige maria du milte vnd ewige lungfrauw durch die freud vnd frolockung die du gehabt hast do der ertzengel dir verkundet das der heilig geist in dich wurd nyder stygen..." (2) incipit, "O heilige maria du milte vnd ewige lungfrauw durch die freud vnd frolockung die du gehapt hast [38r] do du vnsern herren Ihesum cristum von dem heiligen geist..." (3) incipit, "O du heilige milte vnd ewige luncckfrau maria durch die freud vnd frolockung die du gehapt hast do du vnsern herren ihesum christum nach sinem lyden hast gesehen auffaren..." (4) incipit, "O Du heilige milte vnd ewige luncckfrau maria durch die freud vnd frolockung vnd frölickeit die du gehapt hast da din Sun vnser lieber herr Ihesus cristus dyn aller heiligste sele vßgezogen hatt..."

A series of prayers appealing to four joys, to be said on bare knees upon the ground for three days in succession, in order to secure Mary's aid in whatever the petitioner requests. A series with five prayers, with a similar initial rubric and identical incipit to the first prayer, is found in Augsburg, UB, Cod. III. 1. 8° 43, ff. 61v-65r.

#### XVI.

ff. 39r-v, Marian verse and collect, incipit, "*Versickel O heilige maria bitt fur vns das wir wirdig werden der verheissung Cristi Collecta* HErr got verlyhe vns dynen dienern vns zu frewenn mit ewiger gesuntheit gemutes vnd des lybs vnnd das wir erloßet werden von der gegenwertigen betrupnisse..."

## XVII.

ff. 39v-41v, Marian prayer, rubric, *hie hebt sich an ein nutz gebett von vnser lieben frauwen wer das andechtiglich spricht knuende vor vnser lieben frauwen bild von einem Samstag zu dem andern alle tag einest der sol sicher sin / one allenn zwyffel das Inn vnser frauw in den achttagen gewert welcher hant bette man sie bittet...*, incipit, [40r] "Ich bitt dich frauw sancta Maria durch alle die ere vnd durch alle die grossen gnade die dir gott hat gethon vnd durch die wunder die got hat durch dich gewircket mit siner edeln selen gotheit das du myn gebette erhorest vnnd nit verschmahest...";

A prayer to be said to Mary, which, if said devoutly before an image of Mary every day, will secure her acquiescence to whatever the petitioner requests.

## XVIII.

ff. 41v-44v, Marian prayers appealing to five joys, (1) incipit, "Ich bitte dich reine edele kusche magt maria durch din heilige grosse freud die du hettest do dir der heilig sant Gabriel [42r] kunte das du die muter soltest sin vnser herrn..." (2) [42r] incipit, "Ich bitte dich heilige frauw sancta maria durch die freud do mit din heiliges hertze erfreuwet war do din heiliges kind von dinem reynen zarten keuschen lyb sahest geborn..." (3) [42v] incipit, "Ich bitte vnd ermane dich selig Iunckfrauw sancta maria durch din grosse volkome<sup>n</sup>e freud da mit din hertz erfrewet vnd gelobt ward..." (4) [43r] incipit, "Ich bitt vnd ermane dich reine keusche magt maria durch der [43v] grossen freude willen damit dyn sele vnd din hertz erfreudt ward..." (5) incipit, "Ich bitte dich heilige frauw sancta maria durch die grosse volkome<sup>n</sup>e freud do din heilige Sele vnd lyb mit erfreudt globt vnd geert ward...";

After each prayer follows an instruction to say a *Pater Noster*, *Ave Maria*, *Magnificat*, *Gloria Patri*; after the final prayer, to say all of these and a *Salve regina*. The first prayer of the sequence of five (appealing to the joys in the order Annunciation, Incarnation, Resurrection, Ascension, Assumption) is not distinguished on f. 41v from the end of the preceding prayer. This same constellation of six prayers found here on ff. 39v-44v, with identical instructions, is found in Nuremberg, Germanisches Nationalmuseum, Hs. 1733, ff. 11v-23r, and elsewhere.

## XIX.

ff. 44v-45v, Ten Sorrows of Mary, rubric, *Die zehen hertzeleyd Marie*, incipit, "Ach kungliche muter vnnd magt maria Ich ermane dich heut der zehen grossen hertzeleyd die du hie uff ertrych gehept hast vnd gesehen an dinem lieben Sun Ihesu cristo Des ersten da du Ine sahest vor gericht ston vnd du aber Ine nit mochtest endredten oder ledig machen..."

## XX.

ff. 45v-47r, Seven "Ave Maria" prayers, rubric, *Hienach uolgen Syben huptsgruß vom vnser lieben frauwen*, incipit, (1) *Der erst* "Got gruß dich zu hundert tuse<sup>n</sup>t malen durch dinen Sun vnsern herrn ihesum cristum Du hochgeborne gebererin gottes..." (2) [46r] incipit, "GOt gruß dich aller heiligste maria vsserwelteste Iunckfrauw maria ein muter gottes Erwardige erhochte gesegnete gebererin gottes..." (3) [46r] incipit, "Gegrusset syestu aller heiligste Iunckfrauw maria zu tuse<sup>n</sup>t malen du mitlerin zwuschen got vnd dem menschen..." (4) [46v] incipit, "Gegrusset syestu aller heiligste reyneste Iunckfrauw maria durch die aller wysesten lilien diner aller reynesten Iunckfrauwlückeit willen..." (5) incipit, "Gegrusset syestu aller demutigste Iunckfrauw Maria durch die aller wol geschmacktesten vygelin dyner aller heiligsten demutigkeit..." (6) [47r] incipit, "Gegrusset syestu aller heiligste Iunckfrauw ein muter gottes zu hundert tuse<sup>n</sup>t

malenn..." (7) incipit, "Gegrusset syestu aller heiligste aller schoneste aller susseste aller senfftmutigste kungin himel vnd erden..."

#### XXI.

ff. 47r-54r, "Krongebet der Schmerzen Mariens," rubric, *Diß nachgeschriben grongebet solt du sprechen .xxx. tag an zu faben am mitwoch mit einem aue maria vnd mit einem liecht zu brennen vor vnser lieben frauwen bild vnd dann knuende betrachten das ellennd [47v] schaiden marie da Ihesus In sin lyden wolt gon das waren lx. stunden biß in sin wirdige muter mit freuden wider sach Welcher mensch sie des ermanet mit lx pater noster vnd aue maria den wil sie erfrauwen vnd an sinen letsten end erlosen von allen noten die pater noster stend vnd das gebette knuende,* incipit, "O Du aller würdigste vßerwelte gottes gebererin O du süße milte alle tzyt lunckfraw maria. Ich arme große sunderin man dich des grossen schmerzen vnd hertzlichen leydes mit dem din zartes lunckfrawliches muterliches getruwes hertz verwundt ward..."

The prayer begins with a lengthy rubric, to be repeated for thirty days, starting on a Wednesday, preceded by an "Ave Maria" and the lighting of a candle before an image of Mary, with Mary's suffering to be contemplated from the part of her final departure from Christ through to his apparition to her after his resurrection, and all the whilst kneeling; in return for which (accompanied by sixty recitations of the Lord's Prayer and "Ave Maria," to be said standing), Mary will release the petitioner from all distress upon his death. The same prayer is also found in Augsburg, UB, Cod. III. 1. 8° 43, ff. 125r-136r, and Karlsruhe, BLB, St. Peter pap. 8, ff. 133v-139v. The title ("Krongebet"), together with the instructions regarding the manner in which the prayer is to be said, are likely to be borrowed from a much more widespread text pertaining to Mary's joys, the "Goldenes Krongebet von zehn Freuden Mariens"; see Hilg, "Goldenes Krongebet," especially col. 547.

#### XXII.

ff. 54r-55v, "Geistliche Kerze," rubric, *Diß ist ein geistliche kertz die man brennen sol dem herrn die wyl er Im grabe lytt,* incipit, "Der dacht in der kertzen ist die reyn lutere sele christi vor disen dacht bette xv pater noster vnd aue maria der edelen sele cristi vnd allem irem lyden Das wachs [54v] bedudet die durchluchtige menscheit cristi die durch beret ward In synem gantzen leben..."

This is a short treatise on prayer, which allegorizes Christ as a candle and provides instruction for prayer during the triduum.

#### XXIII.

ff. 55v-63v, "Die xv Salve regina": "Speculum artis bene moriendi", part 2, in German translation ("Die fünf Anfechtungen des Sterbenden"), adapted and equipped with Marian prayers *in articulo mortis*, rubric, *Item die xv Salue regina mit der ordnung wie sie hie nach stende sol ein yeder mensch der da begert die hilff der barmhertzigē muter gottes maria an sinem end sprechen alle wochen oder so offft er will so ist er gewiß das Inn die muter [56r] gottes nymer verlat an sinen end vnd letsten enden zytten in sinen anfechtungen vnd lyden Also schrybt der andechtig Johannes Gerson kantzler zu paradiß [sic!] In dem buch von den anfechtungen die vnser herr dem menschen fur helt an sinem letsten end etc. Item der anfechtung an dem end so ein yeglich mensch hat send v vnd ist die erst also,* incipit, "So ein mensch sol sterben er sy frum oder boß so hat er doch großen gedrang In dem lyb vnd auch Inn der sel den so der mensch In den zugen lit so laufft ym alles sin blutt von allem lyb dem hertzen zu vnd will do retten das hertz dar Inn das leben ist..." [56v] *Darumb erman die Lunckfraw wenn Maria vnd sprich das gebett mit andacht,* incipit, "O Du gnadenryche vnd würdige lunckfraw maria biß yngedenck der große liebe vnd vberflussigen gnad damit du den Sun gottes von himel getzogen hast..." [63r] "Es spricht meister Johannes Gerson an der



vorgesprochen statt vnd auch meister Joh<sup>h</sup>annes Nider Im Tractat von dem gehen tod wer dise salue regina spricht mit disen manungen der solle nit zwiffelen die mut[63v]ter gottes verlat In nymmer wer der mensch der aller großt sunder etc.”

The five torments with which the devil assaults the dying individual, which form the basis for the second part of the “*Speculum artis bene moriendi*” (an enormously widespread Latin treatise, partially dependent on Jean Gerson’s “*Ars moriendi*” of 1408), are presented in short form in this tract and each equipped with a prayer to seek Mary’s aid, following each of which the “*Salve regina*” is to be said thrice, producing the total of 15 repetitions of the prayer indicated by the initial rubric. The text is concluded by a further Marian prayer (ff. 61v-63r) and a final paragraph on the value of the recitation of this entire text at the hour of death, citing the opinions of Jean Gerson and the Dominican Johannes Nider. This text is also found in Augsburg, UB, Cod. III. 1. 8° 43, ff. 19r-31v; Budapest, National Széchényi Library, Cod. Germ. 16, ff. 138v-145v; Munich, UB, 8° Cod. Ms. 227, ff. 35r-42v, and in a Low German version in Göttingen, Staats- u. UB, 8° Cod. Ms. Theol. 242f., ff. 38r-47r. The prayers (without the prefatory material) are found in Nuremberg, Stadtbibl., Cent. VII, 56, ff. 34v-40v; and excerpts are found in Munich, BSB, Cgm 4688, ff. 298r-304v. The German translations and adaptations of the “*Speculum artis bene moriendi*” are very numerous, but this treatise does not appear to be known to the specialist literature; see Karin Schneider, “*Speculum artis bene moriendi*”; Rainer Rudolf, *Ars moriendi*, pp. 77-82, and Burghart Wachinger, “*Salve regina*”.

#### XXIV.

ff. 63v-64v, Marian prayer *in articulo mortis*, attributed to Alanus (de Rupe?), rubric, *Von vnser frauwen ein gebett do von schrybt Alanus wer die Iunckfrauwen Maria mit dem gebett dick anruufft vnd sie der freud dick ermant ist vnmüglich das er vbel sterb vnd vbel far vnd das ist gewest das letst gebett Alanj*, incipit, “O Du gnedenckliche creatur aller gnaden tugend Maria du heilige muter vnser seligmachers Ihesu christi Ich bitt dich von der freud wegen die du empfangen hast von den heiligen krefftigen vnd tugentlichen engeln die dich lieplich vmbfangen haben...”

A prayer to Mary, which, if recited frequently, makes it impossible for the petitioner to suffer a bad death; attributed here to “Alanus,” probably the Dominican Alanus de Rupe (d. 1475), the central figure in the development of Marian prayer and the rosary in the mid-fifteenth century.

#### XXV.

ff. 64v-71v, Sequence on the “*Ave Maria*,” rubric, *Welcher mensch diß andechtigh gebett mit flyß alle Samstag spricht Im der Ere der hochgelopten vnd gebenedyten Iunckfrauwen Marie dem will sie [65r] grosse hilff vnd trost vor sinem letsten end erzogen vnd wil Im erschynen zu vier malen etc.* Vnd hept sich also an, incipit, “Der engel Gabriel ist gesant worden zu Maria der Iunckfrauwen die vertrewt ist gewest Ioseph vnd ir verkundt das wort aue gratia plena BIs gegrusset Maria vol gnaden der herr mit dir du bist gebenedyt ob allen frauwen gebenedyt ist die frucht dyns lybs Ihesus christus V<sup>u</sup>nd also sprich die obgeschriben wort mit dem engellischen gruß drey mal Darnach also O keyserin vnd kungin aller kungin der herr mit dir [65v] O du lob aller heiligen selen der herr mit dir vber trefftlichste kungin der himel...”

The first section (ff. 64r-67r) presents a translation of the “*Ave Maria*,” followed by 45 short addresses to Mary, each of which is followed by “der herr mit dir” (i.e., *dominus tecum*). A middle section (ff. 67r-v) then presents two prayers which adapt the “*Ave Maria*,” the second prayer repeated, and instructions to say ten “*Ave Marias*” after each prayer. The third and longest section (ff. 67v-71v) presents 50 addresses to Mary, of increasing length, all followed by “der

herr mit dir"; the final address is a lengthy prayer. The rubric explains that recitation of this series every Saturday in Mary's honour will result in her aid *in articulo mortis*, and her apparition four times to the petitioner.

#### XXVI.

ff. 72r-75v, Sequence of prayers on the Seven Sorrows of Mary, (1) incipit, "O Maria ich erman dich vnd ruff dich an in allen mynen noten Vnd han dir das erst pater noster gesprochen Vnd dich da mit ermant vnd dich geeret vnd bitt dich reine Iunckfraw Maria das du wollest gedenckenn wie we dinem hertzen geschach..." (2) [72v] incipit, "O Maria ich erman dich vnd ruff dich an in allen mynen notten vnnd han dir das ander pater noster gebett..." (3) incipit, "O Maria ich erman dich vnd ruff dich an In allen mynen noten vnd [73r] hab dir das dritt pater noster gesprochen..." (4) [73v] incipit, "O Maria ich erman dich vnd ruff dich an In allen mynen noten vnd hab dir das vierd pater noster gesprochen..." (5) [74r] incipit, "O Maria ich erman dich vnnd bitt dich In allen mynen noten vnd han dir das funfft pater noster gebettet..." (6) [74v] incipit, "O Du durchluchtigste Iunckfraw Maria das Sechst pater noster han ich dir gesprochen vnd dich damit ermanet vnd geeret..." (7) [75r] incipit, "O Du durchluchttigste Maria das sibent pater noster hon ich dir gesprochen vnd dich damit ermanet vnd geeret..."

A series of seven prayers on the Sorrows of Mary (in the order: Simeon's prophecy; the three-day search for the twelve-year-old Jesus; the questioning of Christ prior to his entry into Jerusalem; the news of Christ's imprisonment and Mary's remaining alone as the apostles fled; the experience of the crucifixion; Christ's death; his deposition and Mary's cradling of his body), each of which is to be preceded by a recitation of the Lord's Prayer.

#### XXVII.

ff. 76r-77v, Marian prayer, rubric, *Hienach uolgit gar ein schon gebett von vnser lieben frauwen Wer es die gantz wochen auß vnd vß knuende þett mit warer rew vnd andacht Vnnd was er bitt es sy fur welcherlay gebrechenn oder anfechtung oder fur wen er oder was er pitt das wirt er gewertt Vnnd nicht vßgenommen das da muglich ist zu bitten des wirt er gewert Et probatum est*, incipit, "ICH bitte dich frauw sancta maria durch alle dyne ere Vnnd durch alle dine grosse gnade die dir gott hat gethone Vnnd auch die wunder die gott durch dich hatt gewirckt mit siner edeln gotheit das du myn gebett erhorest..."

A variant of the prayer at ff. 39v-41v above, followed here (f. 77v) by an injunction to recite the Lord's Prayer, the Ave Maria, the Magnificat, the Gloria and the Salve Regina. The rubric explains that, if the petitioner should say the prayer throughout the week, he will be granted whatever he requests of Mary—and that the efficacy of the prayer has been demonstrated.

#### XXVIII.

ff. 77v-80r, Commentary on the Ten Commandments, extract, rubric, *Das dritt gebot zu halten wie man sich an dem fyertag versameln sol*, incipit, "Es ist zu mercken was der mensch an den gebotten fyertagen vß gotlichem gebott schuldig ist zu thun Sprechen die heiligen lerer das heiligen den fyertag ist nicht anders dann got vber alle ding in gantzen hertzen [78r] sele vnnd gemute lieben..." [78r] "Almechtiger ewiger vnnd lebendiger gott / ich ken dich heut fur mynen herren got vnd schopffer dyn ewige wyßheit..." [79r] "HErre almechtiger gott mit den sunden beken ich hute die grossen swere manifaltig vnzellige schnode vndanckerleyte aller diner gutthat mir vonn dir bewyßt..."

An excerpt from a commentary on the Ten Commandments, concerning (under the rubric for the Third Commandment) the obligations pertinent to feast days. The initial introduction is followed by two substantial confessional prayers.

#### XXIX.

ff. 80r-84v, Prayers to the Trinity, rubric, *Diß nachgeschriebene gebette sind von der heiligen driualtigkeit Vnd zum ersten von got dem vatter* (1), incipit, "Almechtiger ewiger aller liebster vatter Sone vnd heiliger geist dry personen [80v] eyn eyniger warer gott hohe vnd wirdige dryualtigkeyt Ich bitten dich flelichen vnd Inniglichen das du myn hertz ziehest von aller schedlichen ytelheit diser suntlichen welt..." (2) [81r] *Ein gut gebett zu gott dem Sone* [81v] incipit, "O Du glantz des vetterlichen hertzen vnd liechter lieplicher gottes Sone vnd begirlicher herr Ihesu criste..." (3) [82r] *Eyn gutt gebett zu Gott dem heiligen Geyst*, incipit, "O Sußer apgrunt der ewigen gotheit heiliger geist eyn got mit gott dem vatter..." (4) [83r] *Ein gutt gebett von der heiligen driueltigkeit*, incipit, "O Selige vnd gebenedyte vnd erluchte dryueltigkeit vatter vnd Sone vnd heiliger geist..."

Each of the four prayers (to the Father, the Son, the Holy Spirit, and the Trinity) is followed by the indication to recite the Lord's Prayer; the incipit of the first prayer at least is identical with trinitarian prayers in Frankfurt a. M., UB, Ms. Praed. 169, ff. 5v-9v, and Karlsruhe, BLB, L 106, ff. 1-7, and L 109, ff. 6-9v.

#### XXX.

ff. 84v-86, "Mundi creator et redemptor Jesu Christe," in German translation ("Sankt Peters Gebet"), rubric, *Diß gebett hat gemacht sanct peter zu Rom vnd ist ein hobe ermanung des lydens cristi Iesu Vnd wer das mit andacht spricht vor ainem crucifix bild der wurdt bebett* [85r] *vor allem ubel vnd ain frauw die swanger ist der mag nit mißlingen Vmnd hat auch vil aplas vnmnd gnad*, incipit, "O lieber herr Ihesu criste ein schopffer vnd ein erloser diser welt der du bist gesant von dinem himelischen vatter gegangen zu der marter vnd hast dir selber din crutz getragen nit durch diner notturfft willen sunder vns armenn sundern zu einem byzeichen..."

A translation of the Latin hymn "Mundi creator et redemptor Jesu Christe qui ad passionem iturus non pro tua necessitate," commonly attributed to St. Peter, as in Munich, UB, 8° Cod. ms. 482, ff. 51v-55, *inter multa alia*. The rubric explains that the petitioner who recites the prayer devoutly before an image of the Crucifixion will be protected from all evil, and that pregnant women will be protected from miscarriage.

#### XXXI.

ff. 86-87, Antiphons, with versicles and collects, for Sts. Florentius and Liborius, (1) *Von sant Florentz dem Bischoff*, incipit, "Antiphona Eyn priester vnd ein Bischoff vnd ein wircker der tugent ein guter hirt Im volck also hastu gefallen dem herren Versickel Nempt war ein grosser priester der In sin tagen got gefallen..." (2) [86v] *Von sant Liborio dem Bischoff*, incipit, "Antiphona Der vßerwelte Bischoff Cristi Liborius bittet hie fur vns den obersten got das wir nit betragt werden mit der krankheit des rysenden steyns..."

#### XXXII.

ff. 87r-v, Prayers to the Angels, rubric, (1) *Diß nachgeschrieben gebett sol der mensch sprechen sinem eygen engel*, incipit, "O Heiliger engel gottes dem ich befolhen bin zu vorsehen Ich bitte dich vff das du dich würdigest mich multiglichen zu erluchten..." (2) [87v] *Von allen heiligen engeln*, incipit, "Michahel Gabriel Raphael ir obersten botten vnd alle heiligen engel gottes bittent fur vns..."

(3) *Von sanct michabel*, incipit, "O Herre wir bitten michabel der Ertzengel stee vff in der zyt vnser dots..."

Prayers to one's own guardian angel, to the archangels, and to the Archangel Michael; after each, the Lord's Prayer is to be recited. The second of these prayers is found independently in Frankfurt a. M., UB, Ms. germ. oct. 31 (Ausst.38), ff. 153r-v, and Leipzig, UB, Ms. 1660, f. 42.

### XXXIII.

ff. 88-97v, Prayers to the Saints, rubric, (1) *Diß nachgeschrieben ist ein gutt gebett von sant Iohann dem teuffer*, incipit, "O heiliger deuffer des herren O heiliger Iohannes dem da von der stymmen der warheit ist gezuget worden das nyemant grosser sy uff gestanden vnder den gebornen der frauen..." (2) [88v] *Diß nachgeschrieben gebett sol der mensch sprechen synem eygen apposteln*, incipit, "Gegrusset systu myn heiliger appostel .N. Ich bitten dich vff das du bittest vor mich..." (3) *Diß nachgeschrieben ist ein gut gebett von sant Iohannes dem Ewangelistenn*, incipit, "O heiliger Iohannes ein geliepter liephaber des herren In die getruwe bewarunge sorge vnd liebe..." (4) [89r] *Ein gut gebett von dem heiligen himelfursten sanct petro*, incipit, "O heiliger petre ein furste der apposteln vnd aller heiligen erbarme dich myn dyner vnwardigen dienerin..." (5) [89v] *Ein gebett von sanct Paulus*, incipit, "O Du erliches liecht der heiden schynender dann die Sonne O heiliger paule ein hoher sterne der apostlen..." (6) *Ein gutt gebett von sant steffan*, incipit, "O heiliger Stephane ein kost[90r]licher mertler cristi Ich sunderin beweinen myn gepresten..." (7) [90v] *Von sant Ieronimo dem heiligen lerer ein gut gebett*, incipit, "O Du milter herr sant Ieronime du heiliger lerer Ihesu cristi wann du die heiligen cristenlichen kirchen mit diner heiligen lere erluchtet vnd geziret hast..." (8) [91r] *Ein gut gebett von sant Sebastian*, incipit, "O heiliger Sebastiane din glaub ist gros Bitte vor vns Ihesum cristum den herren..." [with versicle and collect] (9) [91v] *Ein gut gebett von dem heiligen mertler Georgio*, incipit, "O Edeler mertler cristi George der die welt vnd din fleische hast verschmehet..." (10) [92r] *Ein gut gebett von sant anthonio*, incipit, "O Criste gib vns geholffen werden mit den verdiensten des vatters Anthonij Den wir vns erfreuwen zu haben..." [with versicle and collect] (11) [92v] *Ein gut gebett von sant Egidio*, incipit, "O heiliger Egidi ein kostlicher confessor des herren der du bist ein faß der waren miltickeit vnd barmhertzigkeit..." [with versicle and collect] (12) [93r] *Von sant philips zu Zelle*, incipit, "O Philippe du furnemiger bekennen cristi der du hie uff erdrych got danckbar gewest vnd in die himel erhohet bist..." [with versicle and collect] (13) [95r] *Von sant Erasmo dem heiligen martrer vund bischoff*, incipit, "O heiliger sant Erasme du wirdiger bischoff vnd grosser martrer ihesu christi wann du an dem Sontag dem almechtigen got dich selbs uffgeopffert hast..." (14) [95v] *Von den zeben Tusent martrer*, incipit, "O Ir heiligen zehen tusent martrer o ir so teuren vnd wirdigen ritter vnsern herrn Ihesu christi..." [with versicle and collect] (15) [96v] *Von den xiiij nothelffern Antiffen*, incipit, "O Ir heiligen stryter vnd kempfer gottes bitten vmb vnserl heyl *Versickel* Seynt fro in dem herren vnd freuwent uch ir gerechten..." [antiphon with versicle and collect] [97r] "Eya wol an ir heiligen herren sant Iorg. sant Blesi. sanct Erasme. sant vyt. sant pantheleon sant Cristoffel. sant C---y. sant Achary. sant Eustachij. sant Cilij [97v] sanct Mang Vnd ir heiligen Iunckfrauen sant Margret. sant Barbel sant katherine vnd auch sant steffan sant Sixt. sant lienhart. sant Dionisi sant Niclaus vnd sant Dorothe ich hab ein gut getruwen in uch. vnnd aller meist in got vnd empfilhe mich gantz euwer miltigkeit. darumb das ich moge frey syn vor allen angsten vnd trubselen der gegenwertigen vnd der zyt Durch christum vnsern herren. Amen"

A sequence of fifteen prayers to the saints: to John the Baptist, one's own apostle, John the Evangelist, Peter, Paul, Stephen, Jerome, Sebastian (with versicle and collect), George, Anthony (with versicle and collect), Giles (with versicle and collect), an especially long prayer to Philipp

von Zell (with versicle and collect), Erasmus, the ten thousand virgins (with versicle and collect), and the Fourteen Holy Helpers (antiphon with versicle and collect), naming in fact twenty Holy Helpers. The inclusion of a prayer to Philipp von Zell in this sequence is of particular importance in the geographical localization of the manuscript (see the discussion of provenance above).

#### XXXIV.

ff. 98-99, Prayers to St Anne, rubric, *Es ist zu wissen wer da eret die aller heiligste muter sant Annen mit andacht der wurt nymmer mer gelassen von ir. In sunderbeit sol sie der mensch eren vff den dynstag wan uff den dynstag ist sie gestorben vnd wer sie eret an dem tage dem thut sie* [98r] *sunderlich gnade. der mensche sol sprechen dru pater noster vnd dru aue maria vnd sol brennen dru liechtilin vor irem bilde so wirt sie Im zu hilffe kommen in aller betrupnisse sele vnd lybs vnd sunderlich in sin letsten noten* (1) incipit, "O Selige Anna vnser muter allwegen lobliche Empfahe die ynnigen begirden der die dir dienen mit dem gebett *Pater noster*..." (2) incipit, "O muter Anna gedenck so du stest in dem angesicht vff das du redest vor vns die guten..." (3) incipit, "O edele frauw Anna die du nun regnierest mit den engeln..." [98v] "*Versickel Bitte vor vns selige anna muter Das wir wirdig werden der gelopnis christi Collect O got der die selige Annam dyner lieben gebererin erliche muter zu des ewigen lebens freuden hast erhaben*..." (4) *Hie mit sol man grußen die hochgelopt muter anna*, incipit, "Gegrusset systu heilige muter Anna ein gebererin marie vol gnaden der herr ist mit [99r] dir..."

A sequence of four prayers to St Anne. The petitioner is told in the rubric that devout veneration of Anne secures her perpetual assistance; that her special grace is reserved to those who honor her on Tuesdays, as it was on a Tuesday that she died; and that one should recite the Lord's Prayer and the "Ave Maria" thrice each, and light three candles before her image, in order that she may provide her assistance in all distress, especially *in articulo mortis*.

#### XXXV.

ff. 99-102v, Prayers to the Saints, rubric, (1) *Ein gut gebet von sant Ioachim vnd sant Annen den seligen eltern der aller seligsten Iunckfrauwen marie*, incipit, "O Ir aller seligsten eltern der aller heiligsten Iunckfrauwen Marie Ioachim vnd Anna..." (2) *Ein gut gebet von der heiligenn* [99v] *frauwen vnd lantgrafin sant Elisabeth*, incipit, "Gegrusset syst du ein luchtende perlyn ein schone wolgezierte rose die vonn koniglichein geschlecht bist geborn..." (3) [100r] *Ein gut gebett von der heiligen Iunckfrauwen Margaretha*, incipit, "O Selige margaretha ein senftmutige brut cristi. Gegrusset systu ein rose von den dornen..." (4) *Ein gut gebett von sant katherin*, incipit, "O Du hochgelopt kostpar edel [100v] gesteyn du schynende margaritt du erliche gemahel cristi..." (5) [101r] *Ein gut gebett von sant Barbeln*, incipit, "Gegrusset systu kostbare durchluchtende Iunckfrauwe du erliche gesponß cristi..." (6) *Eyn gut gebett von den eilfftusent* [101v] *Iunckfrauwen*, incipit, "O Ir aller heiligsten brudte vnd mertlerin cristi vrsula pynosa candida cordula vnd alle eilfftusent Iunckfrauwen..." (7) *Eyn gut gebet vonn alleinn heiligenn* [102r] incipit, "O Erliche gebererin gots vnd Iunckfrauw maria ein widderuersonerin der schuldigen..."

A sequence of seven prayers to the saints: to Joachim and Anna, Elizabeth of Thuringia, Margaret, Katherine, Barbara, the Eleven Thousand Virgins, and all the saints (starting with Mary); after each of which the Lord's Prayer is to be recited.

#### XXXVI.

ff. 102v-105, "Pater Noster für die Toten," rubric, *Diß nachgeschrieben dru pater noster sol man sprechen vor einem sterbenden menschen der in dots nöten lyt vnd werden genant die dotten pater noster* (1) incipit, "Herre

erbarme dich vnser Criste erbarme dich vnser Herre erbarme dich vnser Uatter vnser [103r] gesunt macher der welt mache vns gesunt..." "O herre Ihesu criste ich bitten dich flelichen durch din aller heiligstes gebett das du bettest vor vns an dem ole berge..." (2) [103v] incipit, "Herre erbarme dich vnser Criste erbarme dich vnser Herre erbarme dich vnser *pater noster* Heilige vns herr mit dem zeichen des heiligen crutzes..." "O herre ihesu criste der du vor vns dich gewirdigt hast zu sterben an dem crutze..." (3) [104r] incipit, "Herre erbarme dich vnser Criste erbarme dich vnser Herre erbarme dich vnser *Pater noster* Herre mache gesunt gebenedie mache heilig dyn creatuer..." [104v] "O Herre Ihesu criste wan du durch den mundt des propheten hast gesprochen..."

A text identified by the initial rubric as a "Lord's Prayer for the Dead": a set of three prayers of supplication to Christ, each of which with a bipartite construction, to be recited in the presence of a dying man *in articulo mortis*.

### XXXVII.

ff. 105-107, Prayers for the Dead, rubric, (1) *Diß nachgeschriben gebett sol man sprechen allen gleubigen selen in der kirchen Auch so man uber den kirchhoff geet*, incipit, "Alle gleubige selen sint gegrüßt Der gebe uch die ruge der da ist die ewige ruge vnser herr Ihesus cristus der sone des lebendigen gots der da ist geborn von der luter vnbefleckten Iunckfrauwen maria..." (2) [105v] *Ein collect vor vatter vnd muter vnd vor aller elter selen*, incipit, "O got der vns hast gebotten zu eren vatter vnd muter Erbarme dich miltiglichen den selen vnser eltern..." (3) *Ein gebette fur die selen die nit sonder furbittung haben*, incipit, "O myn herre erbarme dich deren selen die nit by dir haben sunder [106r] furbittung..." (4) *Ein gebett fur die selen die in dem kirchhof begraben ligen*, incipit, "GOtt gruß uch alle gleubige sele deren corper hie vnnd an allen orten in dem gemülwe rugenn..." (5) [106v] *Ein ander gebett von allen gleubigen selen*, incipit, "Gesegen uch got alle gleubige selen die die da ligen in der schos der erden..." (6) *Ein gemein gebett fur die Selen*, incipit, "Wir bitten dich almechtiger gott syhe uber die selen diner dienere vnd dienerin..."

A sequence of six prayers for the dead: the first to be recited for all the faithful departed, when walking through the churchyard; the second, a collect for one's departed parents and ancestors; the third, for those souls who lack anyone to pray for them; the fourth, for those who lie buried in the churchyard; the fifth and sixth, as the first, for all the faithful departed. The first of these prayers is identical in incipit with a prayer in Leipzig, UB, Rep. II 20, ff. 155vb-156ra, and Nuremberg, Germanisches Nationalmuseum, Hs. 1738, ff. 79r-80r; but in both cases provided with an indulgence, and not attached to a sequence of prayers for the dead such as this.

### XXXVIII.

ff. 107-110, Prayers to St Erasmus, rubric, (1) *Ein gut gebett von sant Erasmo*, incipit, "HErr sant Erasme ain gemeiner marterer cristi vnser herren der du bist geoffet vnser herren vrstende mit einer marter empfahe in der eren der heiligen vrstend gottes das opffer..." (2) [108r] incipit, "HErr sant Erasmus gottes marterer der du des Sontag wardest geopffert der vrstend cristi ihesu vnser herrn empfahe myn gebett..." [with versicle and collect] (3) [109r] incipit, "Herr sant Erasmus biß myn trost an sele vnd lyb Ich erman dich das du an dinem osterlichen tag mit diner marter geopffert wardest..." (4) [109v] incipit, "Herr sant Erasme vsserwelter marterer by dem namen vnser herrn ihesu cristi vnd by der barmhertzigkeit die du verdient hast..."

### XXXIX.

ff. 110-112v, Prayers to St Anne, rubric, (1) *Eyn gut gebett von der heiligen frauwen sanct Anna*, incipit,

"O Du aller würdigste frauw sant Anna O du edele ein furstin ein zuuersichtige der sunder ich armer sunder falle dir zu fussen..." (2) [110v] *Das ander gebett von sant Anna*, incipit, "O Du aller erluchtigste muter sant anna ein gebererin vnnser widerbringerin du lebendige wurtzel ich armer sunder opffer dir..." (3) [111v] *Das dritt gebett von sant Anna*, incipit, "O Du aller würdigste frauw sant Anna auch ein anfrau des schopffers vnnnd herren aller creaturen ich arme sunderin opffer dir..." (4) [112r] incipit, "Gegrusset syest du sanct Anna marie muter vollen gnaden der herr ist mit dir vnd benediet ist din sel..."

XXXX.

f. 112v, Prayer to Mary, incipit, "O Iunckfrau maria mit diner lieben muter sant Anna vnd aller diner fruntschafft bitt got fur mich armen sunder Amen"

This Prayer book is unlikely to have been produced for use in a monastic context: we may reasonably assume that it would have been owned by a layperson or secular cleric. There is no obvious relationship to a particular monastic order in terms of the devotional content, except for a certain preference for texts of Dominican authorship (the Marian rosary following Jakob Sprenger; the prayer attributed to "Alanus," who may be Alanus de Rupe; the citation of the opinion of Johannes Nider in the long prose text on death). However, this Dominican color is—especially in terms of the rosary—a feature of German prayerbook culture in the fifteenth century as a whole.

Whilst there are certain main types of German prayerbook, this is not one of them. It is a real hotchpotch of all different sorts of prayers, mainly (but not exclusively) Marian. What is distinctive is the functionalization of many of those prayers for warding off an unpleasant, problematic, or otherwise difficult death, with numerous amongst them suitable to be said *in articulo mortis*.

It is not clear whether this was intended for male or female ownership. Some of the prayers and other shorter texts are indeed transposed into a female voice, but by no means consistently. The voice of the prayers is probably a feature of the precursory texts from which this prayerbook was compiled, rather than a feature independently introduced into this prayerbook by its scribe.

There are lots of these miscellaneous prayerbooks around, but few of them have been thoroughly catalogued. The study of German prayerbooks, even the establishment of the main types, is in its infancy (the discovery that there was a standard German book of hours, comparable to Geert Grote's Dutch hours, was only made—by Regina Cermann—only in the last decade), and the scholarly literature is minuscule. It is probably fair to say that there are fewer known from this northern upper Rhenish area than from other parts of Germany, notably the south-east: but that may be because the manuscript catalogues for the south-eastern libraries (notably Augsburg and Munich) are more advanced, and treat prayerbooks in more detail than those elsewhere.

## LITERATURE

Antoni, Richard. "Ein sehr heiliger Mann namens Philipp". *Lebensbeschreibung und Verehrung des heiligen Philipp von Zell*, *Archiv für Mittelrheinische Kirchengeschichte* 61 (2009), 315-64.

Hilg, Hardo. "Sieben Freuden Mariens," *Verfasserlexikon*, vol. 8, 1158-68.

Hilg, Hardo. "Goldenes Krongebet von zehn Freuden Mariens," *Verfasserlexikon*, vol. 11, 545-48.

Mone, F. J. *Lateinische Hymnen des Mittelalters*, vol. 2, *Marienlieder*, Freiburg, 1854.

Montag, Ulrich. *Das Werk der heiligen Birgitta von Schweden in oberdeutscher Überlieferung*, Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 18, Munich, 1968.

Rudolf, Rainer. *Ars moriendi*, Forschungen zur Volkskunde 19, Cologne and Graz, 1957.

Schneider, Karin. "Speculum artis bene moriendi," *Verfasserlexikon*, vol. 9, cols. 40-49.

Wachinger, Burghart. "Salve regina (deutsch)," *Verfasserlexikon*, vol. 8, cols. 552-59.

#### ONLINE RESOURCES

Editions of the 'Fifteen Oes' of pseudo-Birgitta of Sweden

<http://www.sanctabirgitta.com/media/411.pdf>

The *Kirchenlexikon* on Philipp von Zell

[http://www.bautz.de/bbkl/p/philipp\\_v\\_z.shtml](http://www.bautz.de/bbkl/p/philipp_v_z.shtml)

The *Speculum artis bene moriendi* (Cologne: Heinrich Quentell, c. 1495)

<http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/inc-ii-700/0001>

For text identifications and comparisons, cf the database

<http://www.manuscripta-mediaevalia.de>

TM 431